

Bo Jonsson, drots i Sverige, och riddaren Peter Porse utfärdar öppet brev om ett jordskifte dem emellan. Bo Jonsson överlåter därvid till Peter Porse sina egendomar i Vedbo, nämligen Skällsnäs (i Hults socken) och Haurida (i Haurida socken) samt alla sina egendomar i Njudung. I utbyte överlåter Peter Porse till Bo Jonsson Toftnäs (i Bolmsö socken) i Finnveden, hela sitt mödernearv och sina köpegods där samt allt han fick av herr Sten Stensson i Finnveden; vidare Lerboga (i Bankekinds socken) och allt han fick av herr Sten i Östergötland; vidare Näs (i Torpa socken) i Ydre och allt han fick av herr Sten Stensson där och i Jönköpings fögderi. Till goda män utses på båda sidor Jöns Assarsson, kyrkoherde i (Södra) Unnaryd, Ebbe Tordsson och Peter Knoppe angående godsens i Finnveden; vidare Karl, kyrkoherde i Hult, och Sven Påvelsson angående godsens i Västbo, Njudung, Ydre och Jönköpings fögderi samt slutligen Peter Tomasson eller Jöns Djäken i Bjärka och Broder Assarsson angående godsens i Östergötland. Dessa goda män får fullmakt att var och en i de landskap som anförtratts dem och där de nämnda egendomarna är belägna på Bo Jonssons och Peter Porses vägnar med egna ögon undersöka egendomarnas läge och tillägor och att noggrant ta reda på deras inkomster och avrad under ett fullt år före 'stora döden'. Och efter det att de, antingen själva med egna ord eller genom öppna brev beseglade av dem själva, intygat (antingen) att dessa egendomar med avseende på inkomster är likvärdiga (eller) att Peter Porses gods är mer värt än Bo Jonssons, då ska denne i enlighet med de goda männens utlåtande ersätta Peter Porse med (någon eller några av) de egendomar han har vid Skällsnäs, och Peter Porse lovar att motta denna betalning i enlighet med samma goda mäns utsago. Bo Jonsson och Peter Porse lovar att hålla allt som de goda männen gör eller säger angående dem när det gäller detta jordskifte. Om någon eller flera av dessa goda män avlider innan bytet fullbordats, oavsett vilken av de båda parternas del som därvid drabbas, ska ifrågavarande part ha fullmakt att utse andra goda män med samma befogenheter i stället för den eller dem som fallit ifrån.

Utfärdarna beseglar tillsammans med riddarna Birger Ulfsson och Knut Karlsson samt Karl Håkansson, kanik i Linköping och Karl Knutsson, vilka alla var närvarande vid bytet.

Avskrifter: [A] (av J. G. Liljegren) i B. E. Hildebrands samlingar till Svenskt diplomatium III, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet; [B] i Handlingar rörande Småland. Avskrifter saml. av Bernh. Taube, hs S 83b, Uppsala universitetsbibliotek. Bägge avskrifterna uppges vara gjorda efter originalet, vilket enligt A (före 1837) ägdes av en kamrerare Johansson i Stockholm och enligt B i december 1872 ägdes av antikvariatsbokhandlaren i Stockholm Henrik Klemming. Det är nu obekant var originalet befinner sig. SDHK nr 11085.

Tryckt: L. F. Rääf, Samlingar och anteckningar till en beskrifning öfver Ydre härad i Östergötland I (1856), s. 180 f. (nr 40).

För riddaren Sten Stenssons överlåtelse av sina egendomar i Finnveden, Östergötland, Ydre och Jönköpings fögderi till Peter Porse, vilket ska ha skett i herr Stens barndom, se brev 1377 11/7 (DS nr 9550–51) med kommentarer; se även Peter Porses brev 1377 5/10 (DS nr 9604).

Om riddaren Knut Karlsson (Sparre av Tofta) se ÄSF I, s. 88; om Linköpingskaniken Karl Håkansson se H. Schück, *Ecclesia lincopensis* (1959), s. 440 och 502 ff. Karl Knutssons identitet kan inte närmare fastställas; möjligen kan det vara fråga om Karl Knutsson (sparre), häradshövding i Sunnerbo härad (J. E. Almquist, *Lagsagor och domsagor i Sverige I*, 1954, s. 338; C. Härenstam, *Finnveden under medeltiden*, 1946, s. 303 f.).

Brevet utges efter A med markering av vissa avvikelser i B. För formuläret se kommentar vid text på sigillremorna till DS nr 9606 nedan.

Alla the mæn thetta bref sea ælla høra helsom wi Bo Jonsson drotzste i Swerike oc Pæthar Porse riddara ewerdhelika *medb* Gudhi. Kænnomps wi opinbarlika *medb* thæssso waro nærwarende opno breffwe oss æpter vara vina radhi oc fulbordh at hafwa giort eet iordha skipte oc gotza swa at iac Bo Jonsson them fornempda herra Pæthar Porsa vplater jnnan rætto skipte mit godz j Withbo Skældesnes oc Hafuorydh^a oc alt mit godz j Nyuthunge. Oc jac fornempde Pæthar vplater ater them samma Bo Jonsson jnnan rætto skipte Toptnæs j Finuidhe^b oc alt mit møtherne som jac thet ærfde æpter mina modhor ther oc mit kopoo godz ther samma stadz, oc ther *medb* alt thet godz som jac fiik af herra Sten Stensson j Finiidhe^c. Jtem Liithbogha oc alt thet godz jac fik af fornempdom herra Stene j Østragøtlande. Jtem j Ydhrø Næs oc alt thet godz jac af herra Sten Stensson ther fik oc swa the gotz jac af honum fiik j Jwnakøpunghs^d føghati *medb* allom thessa gotzanna tillaghom engom vndan taknom. Swa *medb* skælom at wi *medb* gothwilia oc beradhno modhe a badha siidhor gaam thes til

godha oc skællika mæn som hær æpter næmpnas swasom til herra Jønis Atzursson kerkio-
 herra j Wndarydh, Ebba Thordhasson oc Pæthar Knuppo vm thet forscripna godz j Finuidhe
 ligger oc til herra Karls kerkioherra j Hwlte oc Swen Paulsson vm godz j Wethbo^e oc Nyuth-
 unge, j Ydhrøø oc j Jwnakopungs føghati ligger oc til Pæthar Thomasson ælla Jønis Dyekn j
 Bierko oc Brodher Atzursson vm thet fornempda godz j Østragøtlande. Oc gifwom them
 ganzka oc fulla maght huariom j sinom landzskapom som the forscripno gotzin liggia the
 godzin a wara wæghna at see oc skudha jnnan allo thera læghi oc tilhøring oc granlica rantz-
 saka huat jngield oc afradhe j huario thet hælzt ær af them giik jnnan ¹jæfnom arom⁻¹ fore
²stora døthanom.⁻² Oc æpter thy the a sannind sighia wilia sielfwe fore oss ælla thera opin
 bref vppa gifwa vnder thera jncighle at thessin gotzin a jngieldom æra a badha sidhor som
 them thykker jæmpt oc skælliket wara oc fornempda herra Pæthar Porsa gotz bætra wara æn
 mit thet wil jac Bo Jonsson æpter thera sæghn them samma herra Pæthar Porsa vidher læggia
 oc vpfylla af thy godze som jac næst hafwer kring vm Skældesnæs oc then fulnadhin vil jac
 Pæthar Porse oc skal anamma æpter thera fornempda sæghn. Oc huat som the mællom var
 vm thetta fornempda iordha skipte oc gotza til een ænda tala oc gøra thet wiliom wj oc
 skulom a badha sidhor fast stathught oc vbrutliket at halda vtan alla aterkallan oc gensæghn.
 Vare thet oc swa at nokor af thæssom forscripnom godho mannom som wj nw a badha
 sidhoor hafwom tilgangit vm thetta forscripna jordha oc gotza skipte een ælla flere fra fyollo
 før æn thet fulkompnat ware a huilkins vara lwt thet hælder fyolle, som Gudh forbiudhe, han
 skall fulla oc gantzka maght hafwa andra godha mæn j thera^f stadh næmpna som fra falne æra
 huilkin ælla hwilke samma maght hafwa skulo som thæsse hafwa ther wj nu tilgangit hafwom
 vtan alla gensæghn. Til hwilkins breffs mere wisso oc stadhfæstelse wy latom war jncighle hær
 fore komma. Oc bethomps godhra manna jncighle hær fore til vitnisbyrdh swasom herra
 Birghe Vlfsons oc herra Knut Karlsson riddara, herra Karl Haquonssons cannoks j Lyn-
 cøpunge oc Karls Knutzsons huilke nærstade oc ower waro thæsso vinlika jordhaskipte oc
 godza. Datum Arosie anno Dominj MCCCLXX septimo, die Exaltacionis sancte crucis.

Uppgift om baksidespåteckning (på originalet) i *A* och *B*: Herra Pedher Porsse riddare ḡbyttthe
 medh Boo Joansson ii Fyneedha, Ydhre, Vydbo oc Østergøtland. ḡ

Uppgift om sigill i *A*: "Alla sex sigillen bortfallna"; i *B*: "Nedanför äro 6 sigillskuror med remsor i de 4
 första, men alla sigillen hafva bortfallit."

^aHafnorydh *B*. ^bFinuidhe *B*. ^cSå även *B*. ^dJwnakøpungs *B*. ^eWithbo *B*. ^fSå *B*; thætta *A* (troligen
 avskrivningsfel). ḡḡ Enligt *A* och *B* skrivet med senare band. Enligt *A* står därefter med 1500-talsband: på Rjydho
 Østergøtlandh.

¹⁻¹För betydelsen 'ett fullt år' se Söderwall: iämn 9. ²⁻²Om 'stora döden' som beteckning för pestepidemien
 omkring 1350 se J. Myrdal, *Digerdöden, pestvägor och ödeläggelse* (2003), s. 100 ff.